

# La cucaracha

Coro

La cu - ca - ra - cha, la cu - ca - ra - cha  
ya no pue - de ca - mi - nar, por - que no tie - ne, por - que le  
fal - ta ma - ri - hua - na que fu - mar. La cu - ca - mar.  
(u - na pa - ta par' an - dar.) (-dar.)

Solo

1. Un pa - na - de - ro fué a mi - sa,  
2. Cuan - do u - no quie - re a u - na  
3. Mi ve - ci - na de en - fren - te  
4. Ya mu - rió la cu - ca - ra - cha,  
no en - con - tran - do que re - zar,  
Y es - ta u - na no lo quie - re,  
Se lla - ma - ba Do - ña Cla - ra,  
Ya la lle - van a en - ter - rar  
le pi - dió a la Vir - gen pu - ra,  
Es lo mi - smo que si un cal - vo  
Y si no es - tu - vie - ra muer - ta  
En - tre cua - tro zo - pi - lo - tes  
di - ne - ro pa - ra gas - tar. La cu - ca -  
En la cal - le en - cuen - tra un pei - ne.  
Es pro - ba - ble se lla - ma - ra.  
Y un ra - tón de sa - cris - tan.

D.S. al Fine

- 5 Una cosa me da risa:  
Pancho Villa sin camisa;  
Ya se van los Carrancistas  
Porque vienen los Villistas.
- 6 Necesito un automóvil  
Para hacer la caminata,  
Al lugar a donde mandó  
La Convención Zapata.
- 7 Con las barbas de Carranza  
Voy a hacer una toquilla,  
Pa ponérsela al sombrero  
de su padre Pancho Villa.
- 8 Las muchachas son de oro;  
Las casadas son de plata;  
Las viudas son de cobre,  
Y las viejas hoja lata.
- 9 Las muchachas de Las Vegas  
Son muy altas y delgaditas,  
Pero son más pedigüeñas  
Que las ánimas benditas.
- 10 Las muchachas de la villa  
No saben ni dar un beso,  
Cuando las de Albuquerque  
Hasta estiran el pescuezo.
- 11 Las muchachas mexicanas  
Son lindas como una flor,  
Y hablan tan dulcemente  
Que encantan de amor.

etc. etc.

## La cucaracha

La cucaracha, la cucaracha ya no puede caminar, porque no tiene, porque le falta marihuana que fumar. (una pata par'andar).	Die Kakerlake kann nicht mehr laufen, weil sie nicht hat, weil ihr fehlt Marihuana zum Rauchen. (eine Pfote um zu laufen.)	6 Necesito un automóvil Para hacer la caminata, Al lugar a donde mandó La Convención Zapata.	Ich benötige ein Automobil, um die Wanderung zu vollbringen, zur Stelle, wohin befahl das Konvent Zapata.
1 Un panadero fué a misa, no encontrando que rezar, le pidió a la Virgen pura, dinero para gastar. La cucaracha, ...	Ein Bäcker ging in die Messe; da er nichts fand zu erbeten, bat er die reine Jungfrau, um Geld zum Verschwenden.	7 Con las barbas de Carranza Voy a hacer una toquilla, Pa ponérsela al sombrero de su padre Pancho Villa.	Mit dem Barte von Carranza werde ich ein Hutband machen, um es an den Sombrero zu stecken von seinem Meister Pancho Villa.
2 Cuando uno quiere a una Y esta una no lo quiere, Es lo mismo que si un calvo En la calle encuentra un peine.	Wenn einer eine begehrt und jene eine ihn nicht mag, ist es das gleiche, als wenn ein Glatzkopf auf der Straße findet einen Kamm.	8 Las muchachas son de oro; Las casadas son de plata; Las viudas son de cobre, Y las viejas hoja lata.	Die Mädchen sind aus Gold; die Ehefrauen sind aus Silber; die Witwen sind aus Kupfer, und die Alten aus Blech!
3 Mi vecina de enfrente Se llamaba Doña Clara, Y si no estuviera muerta Es probable se llamara.	Meine Nachbarin von gegenüber hieß Frau Clara, und wenn sie nicht gestorben wäre, hieße sie es wahrscheinlich (noch).	9 Las muchachas de Las Vegas Son muy altas y delgaditas, Pero son más pedigüeñas Que las ánimas benditas.	Die Mädchen aus Las Vegas sind sehr groß und hübsch schlank, aber sie sind zudringlicher als die Seelen im Fegefeuer.
4 Ya murió la cucaracha, Ya la llevan a enterrar Entre cuatro zopilotes Y un ratón de sacristán.	Schon ist gestorben die Kakerlake, schon wird sie zu Grabe getragen zwischen vier Aasgeiern und einer Maus als Küster.	10 Las muchachas de la villa No saben ni dar un beso,  Cuando las de Albuquerque Hasta estiran el pescuezo.	Die Mädchen der Stadt können nicht einmal küssen (wörtl. verstehen nicht einmal zu geben einen Kuss), während jene aus Albuquerque sogar den Hals strecken.
5 Una cosa me da risa: Pancho Villa sin camisa;  Ya se van los Carrancistas Porque vienen los Villistas.	Eine Sache macht mich lachen: Pancho Villa am Ende (wörtl. ohne Hemd); schon gehen die Carrancistas weil die Villistas kommen.	11 Las muchachas mexicanas Son lindas como una flor, Y hablan tan dulcemente Que encantan de amor.	Die mexikanischen Mädchen sind hübsch wie eine Blume, und sprechen so sanft, dass sie [einen] bezaubern mit Liebe.